

Make sure the following items are included in the package. If anything is missing, contact your dealer.

ENGLISH

(1) Bulk stacker (2) Guide Stopper (3) Stopper (4) Guide stopper and stopper screws and washers (5) Bracket D/S RR and FR (general use) (6) Bracket D/S RR and FR (FS-8000C printer series only) (7) Bracket D/S screws and washers (8) Paper Tray (9) Paper tray screws and washers (10) Bracket ST (11) Bracket ST screws and washers (12) Paper Guide (Right) (13) Paper Guide (Left) (14) Hand screw (15) Sponge (16) Stacker cable (17) Power cord (18) Installation Guide

Überprüfen Sie, daß die folgenden Gegenstände im Verpackungskarton enthalten sind. Sollte etwas fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

DEUTSCH

(1) Massenstapler (2) Führungsanschlag (3) Anschlag (4) Führungsanschlag, Anschlagsschrauben und Unterlegscheiben (5) Halter D/S, RR und FR (allgemeine Verwendung), (6) Halter D/S, RR und FR (nur für Drucker der 8000C Serie) (7) Schrauben und Unterlegscheiben für Halter D/S, (8) Papierablage (9) Schrauben und Unterlegscheiben für Papierablage (10) Halter ST (11) Schrauben und Unterlegscheiben für Halter ST (12) Papierführung (rechts) (13) Papierführung (links) (14) Handschraube (15) Schwamm (16) Staplerkabel (17) Netzkabel (18) Installationsanleitung

Assurez-vous que les articles suivants sont contenus dans l'emballage. Contactez votre revendeur si un ou plusieurs articles manquent.

FRANÇAIS

(1) Empileuse à grande capacité (2) Arrêtoir de guide (3) Arrêtoir (4) Vis et rondelles pour l'arrêtoir de guide et l'arrêtoir (5) Support D/S RR et FR (utilisation générale) (6) Support D/S RR et FR (imprimante de la série FS-8000C seulement) (7) Vis et rondelles pour le support D/S (8) Plateau à papier (9) Vis et rondelles pour le plateau à papier (10) Support ST (11) Vis et rondelles pour le support ST (12) Guide papier (droit) (13) Guide papier (gauche) (14) Vis de prise (15) Eponge (16) Câble d'empileuse (17) Cordon d'alimentation (18) Guide d'installation

Controllare che i seguenti articoli siano inclusi nella confezione. Se manca qualcosa, rivolgersi al rivenditore.

ITALIANO

(1) Impilatore in grandi quantità (2) Arresto guida (3) Arresto (4) Arresto guida, viti arresto e loro ranelle (5) Staffa DS RR e FR (uso generale) (6) Staffa DS RR e FR (solo stampanti della serie FS-8000C) (7) Viti staffa D/S e loro ranelle (8) Vassoio carta (9) Viti vassoio carta e loro ranelle (10) Staffa SRT (11) Viti staffa SR e loro ranelle (12) Guida carta (destra) (13) Guida carta (sinistra) (14) Vite a mano (15) Spugna (16) Cavo impilatore (17) Cavo di alimentazione (18) Guida all'installazione

Compruebe que en el paquete estén incluidos los siguientes artículos. Si hay algún artículo faltante, pógase en contacto con su distribuidor.

ESPAÑOL

(1) Apilador de gran capacidad (2) Tope guía (3) Tope (4) Tornillos y arandelas de tope guía y tope (5) Soporte D/S RR y FR (uso general) (6) Soporte D/S RR y FR (impresora de la serie FS-8000C solamente) (7) Tornillos y arandelas del soporte D/S (8) Bandeja de papel (9) Tornillos y arandelas de la bandeja de papel (10) Soporte ST (11) Tornillos y arandelas del soporte ST (12) Guía de papel (derecha) (13) Guía de papel (izquierda) (14) Tornillo de apriete manual (15) Esponja (16) Cable de apilador (17) Cable de alimentación (18) Guía de instalación



ENGLISH

Introduction

Thank you for purchasing Kyocera Mita's ST-30 bulk staker. The ST-30 is a large-capacity paper staker that can stack 3000 sheets of paper and is designed for the Kyocera Mita's page printers. The bulk staker also features 2 position job offsetting as a selectable feature.

Installing the bulk staker

To be able to control how jobs print to the bulk staker, a printer driver must be installed. Install the printer driver from the CD-ROM provided with the printer. Instructions for installing and configuring the printer driver are documented in the printer's manual.



When using the bulk staker together with the printer, three paper feeders must be installed on the printer. (If using a FS-8000C series printer, the paper feeder or the PD-30 duplexer has been installed under the printer.)

Switching the bulk staker power

Once the staker is installed on the printer the staker's power can be turned on and off by the printer's **POWER** switch.



Before attempting service, unplug the printer's POWER cord from the outlet, then disconnect the staker's power plug from the outlet.

DEUTSCH

Einleitung

Wir bedanken uns für den Kauf des Kyocera Mita ST-30 Massenstaplers. Der ST-30 ist ein Großkapazitäts-Papierstapler, der bis zu 3000 bedruckte Blätter stapeln kann. Er ist zum Gebrauch mit Kyocera Mita Seitendruckern vorgesehen. Der Massenstapler besitzt auch eine Funktion zum versetzten Ausgeben von einzelnen Druckaufträgen.

Installation des Document Finishers

Um die Arbeitsweise des Massenstaplers beim Ausdrucken von Dokumenten steuern zu können, muß ein Druckertreiber installiert werden. Installieren Sie den Druckertreiber von der im Lieferumfang des Druckers enthaltenen CD-ROM. Wie der Druckertreiber installiert und konfiguriert wird, entnehmen Sie der Benutzeranleitung des Druckers.



Wenn der Massenstapler zusammen mit einem Drucker benutzt wird, müssen am Drucker drei Papierzuführungen installiert sein. (Wenn Sie einen Drucker der FS-8000C Serie benutzen, ist die Papierzuführung oder die Duplexeinheit PD-30 unter dem Drucker installiert.)

Ein- und Ausschalten des Massenstaplers

Sobald der Stapler mit dem Drucker verbunden ist, wird er mit dem Netzschalter **POWER** des Druckers ein- und ausgeschaltet.



Vor Wartungsarbeiten zuerst das Netzkabel des Druckers von der Steckdose abziehen und anschließend den Netzstecker des Staplers abziehen.

FRANÇAIS

Introduction

Nous vous remercions de l'acquisition de l'empileuse à grande capacité ST-30. La ST-30 est une empileuse de papier à grande capacité qui peut empiler jusqu'à 3000 feuilles de papier et est conçue pour les imprimantes à page Kyocera Mita. L'empileuse à grande capacité permet également de sélectionner 2 positions de réception à décalage de cartes.

Installation du finisseur de document

Pour pouvoir contrôler l'impression des travaux destinés à l'empileuse à grande capacité, il est nécessaire d'installer un pilote d'imprimante. Installer le pilote d'imprimante du CD-ROM livré avec l'imprimante. Les instructions pour l'installation et la configuration du pilote se trouvent dans le manuel de l'imprimante.



Lors de l'utilisation de l'empileuse à grande capacité avec l'imprimante, il faut avoir installé trois chargeurs de papier sur l'imprimante. (Si l'imprimante de la série FS-8000C est utilisée, le chargeur de papier ou l'unité de duplexage PD-30 a été installé sous l'imprimante).

Mise sous tension de l'empileuse à grande capacité

Lorsque l'empileuse est installée sur l'imprimante, elle peut être mise sous et hors tension par l'interrupteur d'alimentation **POWER** de l'imprimante.



Avant de procéder à toute réparation, débrancher le cordon d'alimentation de l'imprimante de la prise murale, puis déconnecter la fiche de l'empileuse de la prise.

ITALIANO

Introduzione

Vi ringraziamo per aver acquistato l'impilatore in grandi quantità Kyocera Mita ST-30. L'ST-30 è un impilatore di grande capacità in grado di impilare 300 fogli ed è progettato per l'uso con le stampanti Kyocera Mita. Esso possiede anche due posizioni diverse del vassoio di uscita per lavori diversi.

Installazione del finitore di documenti

Per poter controllare la stampa con l'impilatore in grandi quantità è necessario installare un driver per stampante. Installare quest'ultimo dal CD-ROM in dotazione alla stampante. Le istruzioni per l'installazione e la configurazione del driver della stampante vengono date nel manuale di installazione della stampante.



Se si usa l'impilatore in grandi quantità insieme alla stampante, su quest'ultima di devono installare tre alimentatori. Se si usa una stampante della serie FS-8000C, l'alimentatore della carta o il duplexer PD-30 è stato installato sotto la stampante.

Accensione dell'impilatore in grandi quantità

Una volta che l'impilatore è installato sulla stampante, esso può venire acceso e spento con l'interruttore **POWER** della stampante stessa.



Prima di assistere in qualsiasi modo all'apparecchio, togliere la spina di alimentazione della stampante dalla presa di corrente, quindi scollegare quella dell'impilatore in grandi quantità dalla sua presa.

ESPAÑOL

Introducción

Gracias por haber comprado el apilador de gran capacidad ST-30 de Kyocera Mita. El ST-30 es un apilador de papel de gran capacidad que puede pilar hasta 3.000 hojas de papel y ha sido diseñado para las impresoras de páginas Kyocera Mita. El apilador de gran capacidad también dispone de una función que permite seleccionar la desviación del papel impreso a 2 posiciones.

Instalación del terminador de documentos

Para poder controlar cómo se imprimen las hojas dirigidas al apilador de gran capacidad deberá instalarse un controlador de impresora. Instale el controlador de impresora desde el CD-ROM suministrado con la impresora. Las instrucciones para instalar y configurar el controlador de impresora se indican en el manual de la impresora.



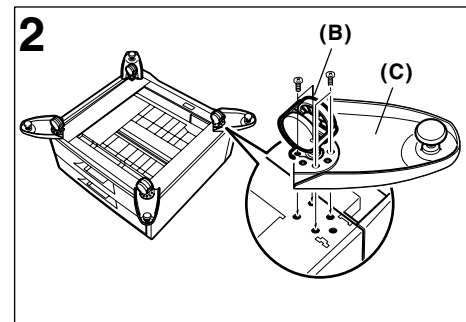
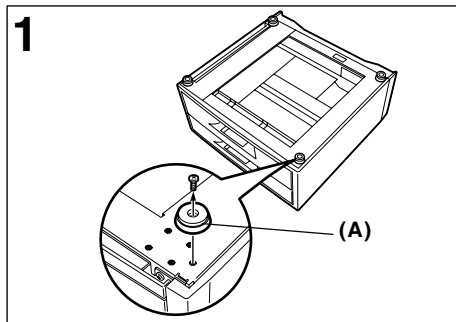
Cuando se utilice el apilador de gran capacidad junto con la impresora, en ésta deberán instalarse tres alimentadores de papel. (Si se utiliza la impresora de la serie FS-8000C, el alimentador de papel o el duplexer PD-30 habrá sido instalado debajo de la impresora.)

Conmutación de la alimentación del apilador de gran capacidad

Una vez instalado el apilador en la impresora, la alimentación del apilador podrá conectarse y desconectarse mediante el interruptor **POWER** de la impresora.



Antes de intentar realizar trabajos de mantenimiento, desenchufe de la toma de corriente el cable de alimentación de la impresora, y luego desconecte también de la toma de corriente la clavija de alimentación del apilador.



1
ENGLISH

Remove each of screw to remove the four rubber feet (A) of the lowest paper feeder, and attach the casters (CA-30) or caster kit (CA-31B) (purchased separately).



When stacking this unit with the FS-8000C series, be sure to use the tipping prevention devices provided with the optional caster kit. A falling unit could cause injury. For details on how to attach the tipping prevention devices, see the following instructions.

2

Attach the casters (B) and stabilizers (C) as shown in the figure. All four casters and stabilizers are attached in the same manner. For detailed instructions, see the CA-30 caster kit instructions.

1
DEUTSCH

Entfernen Sie die vier GummifüÙe (A) von der untersten Papierzuführung, indem Sie die Schrauben der GummifüÙe abschrauben, und bringen Sie die Gleitrollen (CA-30) oder den Gleitrollensatz (CA-31B) (Sonderzubehör) an.



Wenn diese Einheit mit der Serie FS-8000C übereinander aufgestellt wird, achten Sie unbedingt drauf, die im optionalen Gleitrollensatz enthaltenen Kippschutzvorrichtungen zu verwenden. Wenn das Gerät umfällt, besteht Verletzungsgefahr. Wie die Kippschutzvorrichtungen montiert werden, entnehmen Sie den nachstehenden Ausführungen.

2

Bringen Sie die Gleitrollen (B) und Kippschutzvorrichtungen (C) wie in der Abbildung gezeigt an. Alle vier Gleitrollen und Kippschutzvorrichtungen werden auf die selbe Art angebracht. Ausführlichere Anweisungen finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Gleitrollensatzes CA-30.

1
FRANÇAIS

Retirez chacune des vis pour retirer les pieds en caoutchouc (A) en bas du dispositif d'alimentation, puis fixez les roulettes (CA-30) ou le kit de roulettes (CA-31B) (achetés séparément).



Lorsque ce chargeur est installé sur les imprimantes de série FS-8000C, utiliser les stabilisateurs livrés avec le kit de roulettes en option. La chute d'un chargeur pourrait provoquer des blessures. Pour plus de détails sur la manière de poser les stabilisateurs, voir les instructions suivantes.

2

Posez les roulettes (B) et les stabilisateurs (C) tel qu'indiqué sur la figure. Les quatre roulettes et stabilisateurs se posent tous de la même manière. Pour plus d'instructions détaillées, reportez-vous aux instructions du kit de roulettes CA-30.

1
ITALIANO

Per togliere i quattro piedini in gomma (A) dell'alimentatore più in basso, togliere ciascuna vite ed applicare le rotelle orientabili (CA-30) o il corredo rotelle orientabili (CA-31B) (da acquistarsi separatamente).



Qu La chute d'un chargeur pourrait provoquer des blessures. Pour plus d'ositivo di prevenzione delle cadute fornito con il kit di il corredo rotelle opzionale. Se l'unità cade, questo potrebbe causare ferite. Per dettagli sull'applicazione dei dispositivi di prevenzione della caduta, consultare le istruzioni seguenti.

2

Attaccare le rotelle orientabili (B) e gli stabilizzatori (C), come mostrato nella figura. Tutte e quattro le rotelle orientabili e gli stabilizzatori vanno attaccati allo stesso modo. Per istruzioni più dettagliate, consultare il manuale del corredo rotelle orientabili (CA-30).

1
ESPAÑOL

Extraiga cada tornillo de las cuatro patas de goma (A) para retirarlas del alimentador de papel inferior, y luego coloque las ruedecillas (CA-30) o el juego de ruedecillas (CA-31B) (adquirido separadamente).

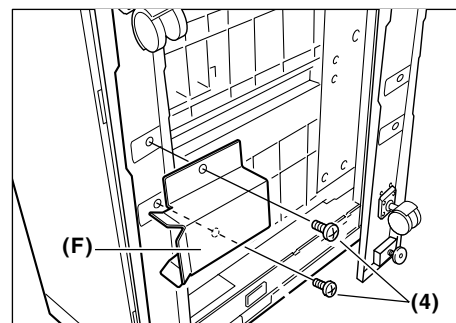
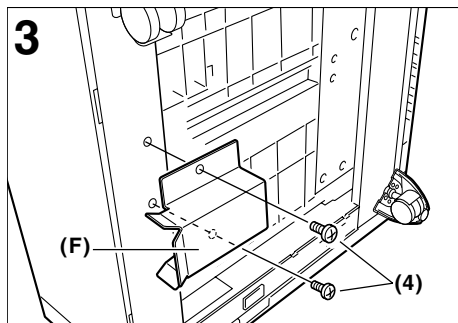
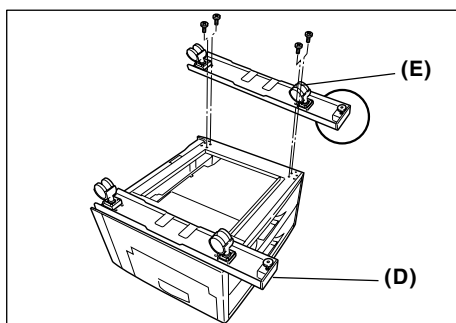


Cuando coloque esta unidad junto con la serie FS-8000C, asegúrese de utilizar los dispositivos de prevención contra vuelcos suministrados con el juego de ruedecillas opcional. Si el aparato se cayera, podría ocasionar lesiones. Para conocer detalles sobre cómo colocar los dispositivos de prevención contra vuelcos, consulte las instrucciones siguientes.

2

Coloque las ruedecillas (B) y los estabilizadores (C) como se muestra en la figura. Todas las cuatro ruedecillas y los estabilizadores se colocan de la misma forma. Para conocer detalles de las instrucciones, consulte las instrucciones del juego de ruedecillas CA-30.

3



Only for FS-8000C series

Install two optional caster bases (D) onto the bottom of the lowest paper feeder. Then mount the casters (E) onto them. Be sure to face the longer end towards the front of the lowest paper feeder.

3

Attach the guide stopper (F) to the bottom of the lowest paper feeder with two screws and washers (4).

Only for FS-8000C series

Attach the guide stopper (F) to the bottom of the caster base with two screws and washers (4).

Nur für die Serie FS-8000C

Bringen Sie die beiden optionalen Gleitrollenhalterungen (D) auf der Unterseite der untersten Papierzuführung an. Anschließend bringen Sie die Gleitrollen (E) daran an. Vergewissern Sie sich, daß die längere Seite in Richtung Vorderseite der untersten Papierzuführung weist.

3

Bringen Sie den Führungsanschlag (F) mit den beiden Schrauben und Unterlegscheiben (4) am Boden der untersten Papierzuführung an.

Nur für die Serie FS-8000C

Bringen Sie den Führungsanschlag (F) mit den beiden Schrauben und Unterlegscheiben (4) an der Unterseite der Rollenhalterung an.

Seulement pour la série FS-8000C

Installez deux bases de roulettes (D) en option sous le chargeur de papier inférieur. Montez ensuite les roulettes (E) dessus. Orientez l'extrémité la plus longue vers l'avant du chargeur inférieur.

3

Fixer l'arrêt de guide (F) au bas du chargeur de papier inférieur avec les deux vis et les deux rondelles (4).

Seulement pour la série FS-8000C

Fixer l'arrêt de guide (F) à la base de la roulette avec les deux vis et les deux rondelles (4).

Solo per la serie FS-8000C

Installare le due basi a rotelle opzionali (D) sull'alimentatore della carta più in basso. Installarvi quindi le rotelle (E). Assicurarsi di tenere il lato più lungo verso il davanti dell'alimentatore della carta più in basso.

3

Applicare l'arresto della guida (F) al fondo dell'alimentatore più in basso con le due viti e le loro rondelle (4).

Solo per la serie FS-8000C

Applicare l'arresto della guida (F) al fondo della base a rotelle con le due viti e le loro rondelle (4).

Sólo para la serie FS-8000C

Instale dos bases de ruedecillas opcionales (D) en la parte inferior del alimentador de papel inferior. Luego, monte en ellas las ruedecillas (E). Asegúrese de poner el extremo más largo hacia la parte delantera del alimentador de papel inferior.

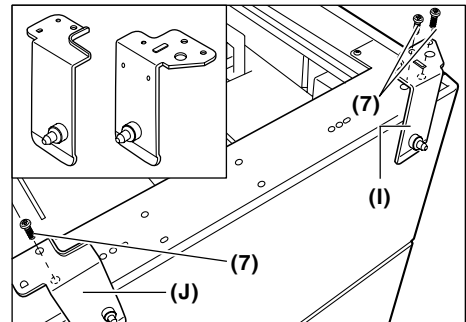
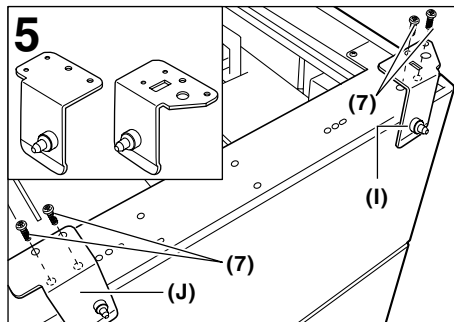
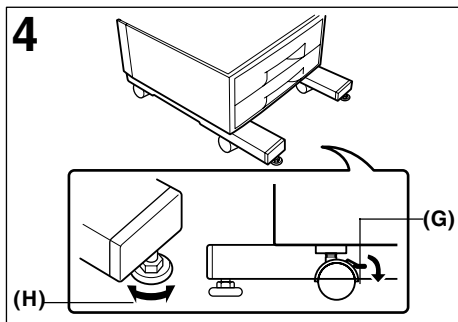
3

Coloque el tope guía (F) en la parte inferior del alimentador de papel inferior empleando dos tornillos y arandelas (4).

Sólo para la serie FS-8000C

Coloque el tope guía (F) en la parte inferior de la base de ruedecillas empleando dos tornillos y arandelas (4).





Only for FS-8000C series

- 4** Place the paper feeder in a proper location. Lock the stopper (G) for each caster. Turn the bolts (H) to adjust height.

- 5** Attach the bracket D/S FR (I) and RR (J) on the topmost paper feeder with two screws (7) each.

Only for FS-8000C series

- Attach the bracket D/S FR (I) and RR (J) on the topmost paper feeder or duplexer with their respective screws (7).

Nur für die Serie FS-8000C

- 4** Die Papierzuführung an der richtigen Stelle plazieren. Die Sperre für jeden Rollenfuß sperren (G). Die Schrauben (H) drehen, um die Höhe einzustellen

- 5** Montieren Sie die Halter D/S FR (I) und RR (J) mit zwei Schrauben (7) oben auf der obersten Papierzuführung.

Nur für die Serie FS-8000C

- Montieren Sie die Halter D/S FR (I) und RR (J) mit den entsprechenden Schrauben (7) auf der obersten Papierzuführung oder der Duplexeinheit.

Seulement pour la série FS-8000C

- 4** Installer le chargeur de papier au bon endroit. Bloquer chaque pied (G). Tourner les boulons (H) pour ajuster la hauteur.

- 5** Fixer les crochets D/S FR (I) et RR (J) sur le dessus du chargeur de papier supérieur avec deux vis (7) chacun.

Seulement pour la série FS-8000C

- Fixer les supports D/S FR (I) et RR (J) sur le chargeur de papier supérieur ou l'unité de duplexage avec leurs vis respectives (7).

Solo per la serie FS-8000C

- 4** Collocare l'alimentatore carta in un luogo appropriato. Bloccare il fermo (G) di ciascuna rotella. Girare i bulloni (H) per regolare l'altezza.

- 5** Applicare le staffe D/S FR (I) ed RR (J) alla sommità dell'alimentatore carta più in alto con due viti (7) ciascuna.

Solo per la serie FS-8000C

- Fissare le staffe DS FR (I) e RR (J) all'alimentatore più in alto o al duplexer con le loro viti (7).

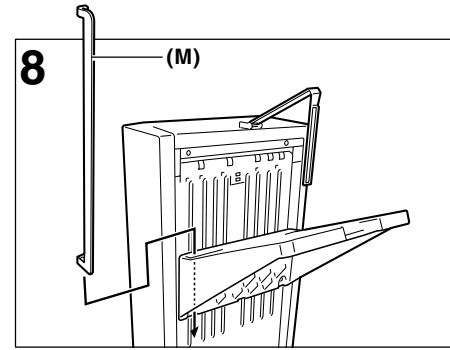
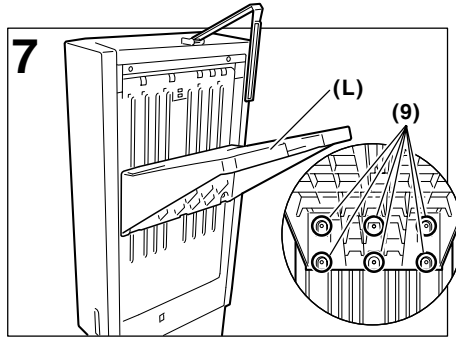
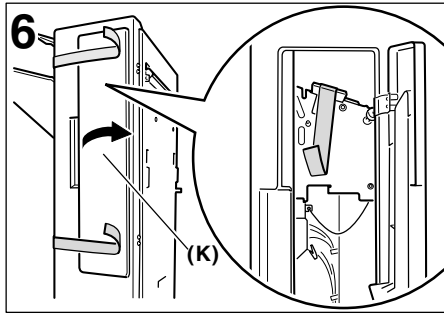
Sólo para la serie FS-8000C

- 4** Ponga el alimentador de papel en la posición adecuada. Bloquee el tope (G) de cada ruedecilla. Gire los pernos (H) para ajustar la altura.

- 5** Coloque los soportes D/S frontal (I) y trasero (J) en la parte superior del alimentador de papel superior empleando dos tornillos (7) en cada uno de ellos.

Sólo para la serie FS-8000C

- Coloque el soporte D/S FR (I) y RR (J) en el alimentador de papel superior o en el duplexer empleando sus tornillos respectivos (7).



6 Remove all packing tape from the stacker.

As shown in the figure, remove the tape from the side door (K). Opening the side door, and remove the tape inside.

7 Screw the paper tray (L) on to the stacker with the 6 long screws and 6 washers (9) as shown in the following figure.

8 After the paper tray is in place, slide the left paper guide (M) into the left slot of the paper tray. (The shorter arm should be on top and the flange should point inward.)

6 Entfernen Sie alle Verpackungsbänder vom Stapler.

Entfernen Sie wie in der Abbildung gezeigt das Band von der seitlichen Türe (K). Öffnen Sie die Türe und entfernen Sie das Band innerhalb.

7 Schrauben Sie die Papierablage (L) wie in nachfolgender Abbildung gezeigt mit den 6 langen Schrauben und 6 Unterlegscheiben (9) am Stapler fest.

8 Sobald die Papierablage montiert ist, schieben Sie die linke Papierführung (M) in den linken Schlitz der Papierablage. (Der kürzere Arm sollte oben liegen und der Flansch nach innen weisen.)

6 Retirer tout le ruban adhésif de l'empileuse.

Retirer le ruban adhésif du couvercle latéral (K). Ouvrir le couvercle latéral et retirer le ruban adhésif de l'intérieur.

7 Visser le plateau à papier (L) dans l'empileuse avec 6 longs vis et 6 rondelles (9) tel qu'indiqué dans le diagramme.

8 Une fois le plateau à papier en place, glisser le guide-papier gauche (M) dans la fente de gauche du plateau à papier. (le bras court doit être au dessus et le rebord doit pointer à l'intérieur.)

6 Togliere tutto il nastro adesivo dall'impilatore in grandi quantità.

Togliere il nastro dello sportello laterale (K) come visto in figura. Aprire lo sportello e togliere il nastro al suo interno.

7 Avvitare il vassoio della carta (L) sull'impilatore con le 6 viti lunghe e le 6 rondelle (9) nel modo indicato nell'illustrazione che segue.

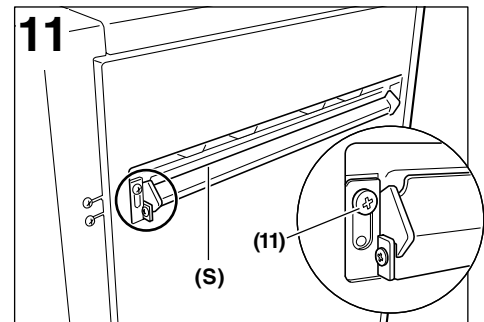
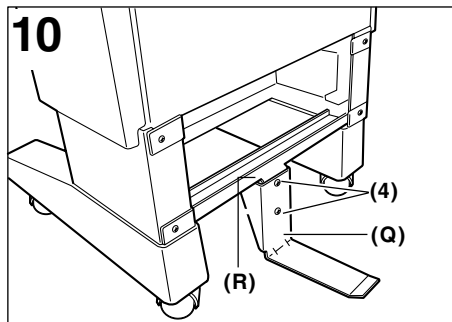
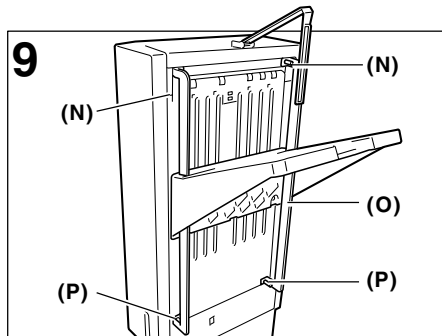
8 Installato il vassoio della carta, far scivolare la guida sinistra della carta (M) nella fessura sulla sinistra dell'impilatore. Il braccio più corto deve trovarsi in alto e la flangia deve puntare verso l'interno.

6 Quite toda la cinta de embalaje del apilador.

Como se muestra en la figura, retire la cinta de la puerta lateral (K). Abra la puerta lateral y retire la cinta del interior.

7 Atornille la bandeja de papel (L) al apilador empleando los 6 tornillos largos y las 6 arandelas (9) como se muestra en la ilustración siguiente.

8 Después de poner la bandeja de papel en su lugar, deslice la guía de papel izquierda (M) hacia el interior de la ranura izquierda de la bandeja de papel. (El brazo más corto deberá estar en la parte superior y la brida deberá indicar hacia adentro.)



9 Use the hand screws (14) to attach the paper guide (O) to the stacker [shorter screw (N) on top, longer one (P) on bottom] according to the paper size markers on the stacker.

Attach the right paper guide in the same manner as the left one.

10 Attach the stopper (Q) to the bracket (R) at the back of the stacker using two screws and washers (4).

11 Attach the bracket ST (S) to the rear of the stacker with the two screws and washers (11).

9 Machen Sie die Papierführung (O) entsprechend den Papierformatmarkierungen am Stapler mit den Handschrauben (14) am Stapler fest [die kürzere Schraube (N) oben, die längere (P) unten].

Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5 für die linke Papierführung.

10 Bringen Sie den Anschlag (Q) mit den beiden Unterlegscheiben und Schrauben (4) am Halter (R) hinten am Stapler an.

11 Bringen Sie den ST-Halter (S) mit den beiden Unterlegscheiben und Schrauben (11) hinten am Stapler an.

9 Utiliser les vis de prise (14) pour fixer le guide-papier (O) à l'empileuse [avec la vis la plus courte (N) en haut et la plus longue (P) en bas]. en fonction des repères de format de papier sur l'empileuse.

Repeter l'étape 4 et l'étape 5 pour le guide-papier droit.

10 Fixer l'arretoir (Q) a l'arriere de l'empileuse (R) a l'aide de deux rondelles et vis (4).

11 Fixer le crochet ST (S) à l'arrière de l'empileuse avec les deux rondelles et vis (11).

9 Usare le viti a mano (14) per applicare la guida della carta (O) all'impilatore in grandi quantità [la più corta (N) in alto, la più lunga (P) in basso] a seconda degli indicatori delle dimensioni della carta sull'apparecchio.

Ripetere le fasi 4 e 5 per la guida della carta di sinistra.

10 Applicare l'arresto (Q) alla staffa (R) sul retro dell'impilatore carta con le due viti e le loro rondelle (4).

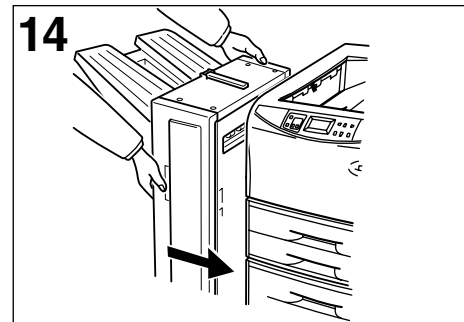
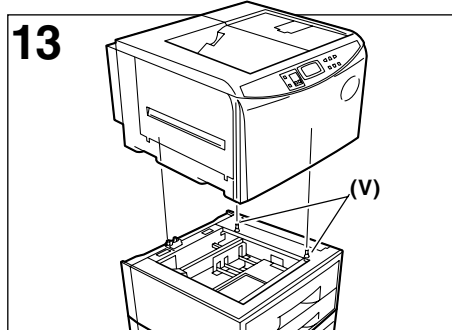
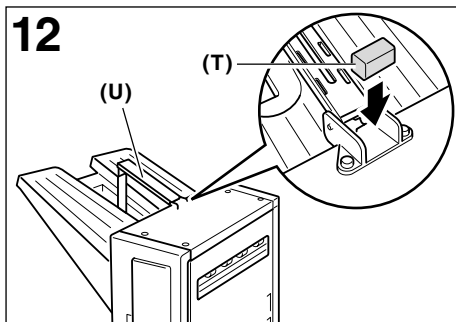
11 Applicare la staffa ST (S) al retro dell'impilatore in grandi quantità con le due viti e le rondelle (11) corrispondenti.

9 Utilice los tornillos de mano (14) para colocar la guja de papel (O) en el apilador [el más corto (N) en la parte superior y el más largo (P) en la inferior] según los marcadores de tamaño del papel situados en el apilador.

Repita los pasos 4 y 5 para la guja de papel derecha.

10 Coloque el tope (Q) en el soporte (R) de la parte trasera del apilador utilizando dos arandelas y tornillos (4).

11 Coloque el soporte ST (S) en la parte trasera del apilador con las dos arandelas y tornillos (11).



12 Pull the seal at the bottom of the sponge (T). With the glued surface facing down, lower the sponge into the paper stopper (U) as shown in the figure.

13 Set up the printer with all the paper feeders. Align the positioning pins (V) on the top of the paper feeder with the pin holes at the base of the printer, then slowly and carefully lower the printer on the paper feeder.

14 Push the bulk stacker gently as shown in the figure, until the magnets at the back of it attach themselves to the bracket attached to the paper feeder.

12 Ziehen Sie den Siegelstreifen von der Unterseite des Schwamms (T) ab. Drücken Sie den Schwamm wie in der Abbildung gezeigt mit der klebenden Seite nach unten auf den Papieranschlag (U).

13 Alle Papierzuführungen sollten am Drucker angebracht sein. Richten Sie die Positionierungsstifte (V) auf der Oberseite der Papierzuführung an den Öffnungen im Boden des Druckers aus und stellen Sie anschließend den Drucker langsam und vorsichtig auf die Papierzuführung.

14 Drücken Sie den Massenstapler vorsichtig in die in der Abbildung gezeigte Richtung, bis die Magnete auf der Rückseite an der an der Papierzuführung angebrachten Halterung anhaften.

12 Retirer la garniture du bas de l'éponge (T). Avec la surface collante vers le bas, placer l'éponge dans l'arrêtoir de papier (U) tel qu'indiqué sur la figure.

13 Régler l'imprimante avec tous les chargeurs de papier. Aligner les broches de positionnement (V) sur le dessus du chargeur de papier avec les fentes de broches à la base de l'imprimante, puis baisser doucement et avec précaution l'imprimante sur le chargeur de papier.

14 Pousser doucement l'empileuse à grande capacité tel qu'indiqué sur la figure jusqu'à ce que les aimants du fond se fixent d'eux-mêmes au support vissé au chargeur de papier.

12 Togliere il sigillo sul fondo della spugna (T). Rivolgere in basso il lato con l'adesivo ed abbassare la spugna sull'arresto della carta (U) come visto in figura.

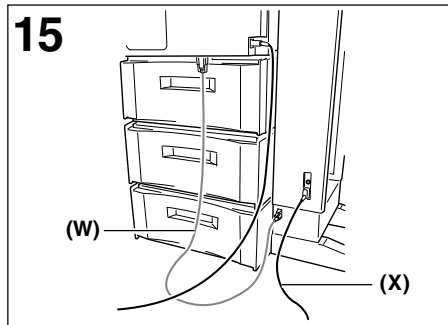
13 Installare gli alimentatori carta nella stampante. Allineare le spine di posizionamento (V) in cima a ciascuno di essi con i fori alla base della stampante e quindi lentamente abbassare la stampante sull'alimentatore.

14 Spingere con cautela l'impilatore nel modo visto in figura sino a che i magneti sul suo retro si attaccano alla staffa applicata all'alimentatore della carta.

12 Retire el sello de la parte inferior de la esponja (T). Con la superficie adhesiva hacia abajo, baje la esponja sobre el tope del papel (U) como se muestra en la figura.

13 Prepare la impresora con todos los alimentadores de papel. Alinee los pasadores de posicionamiento (V) de la parte superior del alimentador de papel con los agujeros de los pasadores ubicados en la base de la impresora, y luego baje cuidadosamente la impresora sobre el alimentador de papel.

14 Empuje suavemente el apilador de gran capacidad como se muestra en la figura, hasta que los imanes de la parte posterior del mismo se coloquen por sí mismos en el soporte colocado en el alimentador de papel.



15



All accessories attached to the printer must be turned on before the printer is turned on.



The stacker has no power switch provided as the printer's POWER switch simultaneously turns on and off the stacker. Before plugging in the stacker power cord in the instruction provided below, turn the printer's POWER switch off.

1. Turn the printer's power off.
2. As shown in the figure, connect the printer and bulk stacker using the stacker cable (W) supplied.
3. The bulk stacker has a 3-pin power receptacle (inlet) on its back panel. Plug one end of the power cord (X) supplied as an accessory with the bulk stacker into the receptacle.
4. Plug the other end into a wall outlet.



If the unit is to be moved, the power plug must first be disconnected from the power outlet. Otherwise, the cable may be damaged or a fire or electric shock may be caused.

15



Bevor der Drucker eingeschaltet wird, müssen alle am Drucker angebrachten Zubehörgeräte eingeschaltet werden.



Der Stapler besitzt keinen eigenen Netzschalter, da er über den Netzschalter des Druckers ein- und ausgeschaltet wird. Schalten Sie daher den Netzschalter des Druckers aus, bevor Sie das Netzkabel des Stapler anschließen.

1. Den Drucker ausschalten.
2. Verbinden Sie mit dem mitgelieferten Staplerkabel (W) wie in der Abbildung gezeigt den Drucker mit dem Massenstapler.
3. Der Massenstapler besitzt an der Rückseite eine 3-polige Netzbuchse (Stromeingang). Stecken Sie ein Ende des mit dem Sortierer mitgelieferten Netzkabels (X) an diese Netzbuchse an.
4. Stecken Sie das andere Ende des Netzkabels in eine Wandsteckdose.



Vor einem Transport des Gerätes zuerst den Netzstecker von der Netzbuchse abziehen. Anderenfalls kann das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr von Brand oder elektrischem Schlag.

15



Tous les accessoires raccordés à l'imprimante doivent être mis sous tension avant d'allumer l'imprimante.



L'empileuse ne possédant pas d'interrupteur d'alimentation, elle est mise sous et hors tension simultanément par l'interrupteur d'alimentation de l'imprimante. Avant de brancher le cordon d'alimentation de l'empileuse selon les instructions fournies ci-dessous, mettre l'imprimante hors tension.

1. Mettre l'imprimante hors tension.
2. Raccorder l'imprimante à l'empileuse à grande capacité tel qu'indiqué sur la figure à l'aide du câble de l'empileuse (W) fourni.
3. L'empileuse à grande capacité possède un réceptacle (entrée) d'alimentation à 3 broches sur le panneau arrière. Brancher un bout du cordon d'alimentation (X) fourni comme accessoire avec la trieuse dans le réceptacle.
4. Brancher l'autre bout dans la prise murale.



Avant de déplacer la trieuse, la débrancher de la prise murale. Il pourrait autrement en résulter des dommages du câble, un feu ou une électrocution.

15



Tutti gli accessori applicati alla stampante devono venire accesi prima di accendere la stampante.



Il fascicolatore non possiede un suo interruttore di alimentazione dato che viene acceso e spento automaticamente dal tasto POWER della stampante. Nelle istruzioni che seguono, prima di collegare il cavo di alimentazione del fascicolatore, portare il tasto POWER della stampante su OFF.

1. Disattivare l'alimentazione della stampante.
2. Collegare come visto in figura la stampante e l'impilatore con il cavo di collegamento dell'impilatore (W) in dotazione.
3. L'impilatore possiede una presa a tre piedini (ingresso) sul suo pannello posteriore. Collegare un'estremità del cavo di alimentazione fornito in dotazione al fascicolatore in questa presa.
4. Collegare l'altra estremità del cavo di alimentazione (X) ad una presa di corrente a muro.



Se si deve spostare l'unità, bisogna prima staccare la spina dalla presa di corrente. In caso contrario, si potrebbe danneggiare il cavo con pericolo d'incendio o scosse.

15



Todos los accesorios colocados en a impresora deben encenderse antes de encender la impresora.



El clasificador no dispone de interruptor de alimentación ya que el interruptor POWER de la impresora lo enciende y apaga simultáneamente. Antes de conectar el cable de alimentación del clasificador, desconecte la alimentación de la impresora con el interruptor POWER.

1. Desconecte la alimentación de la impresora.
2. Como se muestra en la figura, conecte la impresora y el apilador de gran capacidad utilizando el cable de apilador (W) suministrado.
3. El apilador de gran capacidad tiene un receptáculo (entrada) de alimentación de 3 contactos en su panel trasero. Enchufe un extremo del cable de alimentación que ha sido suministrado como accesorio con el clasificador (X) en esta toma de entrada.
4. Enchufe el otro extremo en la toma de corriente de la pared.



Si la unidad va a ser trasladada, el enchufe del cable de alimentación deberá desconectarse primero de la toma de corriente. De lo contrario, el cable podrá estropearse o podrá producirse un incendio o descarga eléctrica.



WARNING:

FCC Regulations state that any unauthorized changes or modifications to this equipment not expressly approved by the manufacturer for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

Information to user:

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television equipment reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between equipment and receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Changes of modifications not expressly approved by the manufacture for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

Warning: Move with care

The bulk stacker/other units/printer combination should not be moved by children without proper guidance from an adult.

Push to move the stacker, do not pull or guide from front. Quick stops, excessive force, or uneven surfaces may cause the stacker to tip while being moved.

Note on Power

The socket-outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.





Specifications

Items	Specifications
Applicable printer	Kyocera Mita Page Printers
Paper size	A3 (29,7 × 42 cm) Ledger (11 × 17 inches) B4 (25,7 × 36,4 cm) Letter (8,5 × 11 inches) A4 (21 × 29,7 cm) Legal (8,5 × 14 inches) B5 (12,8 × 25,7 cm) Others: 9,1 - 45 cm × 10 - 29,7 cm
Paper capacity	3,000 pages of thickness 0.11 mm
Paper specification	Face-down thickness: 60 - 105 g/m ² Face-up thickness: 60 - 200 g/m ²

Environmental requirements	Temperature: 10 - 35 °C (50 to 95 °F) Humidity: 20 - 80 % RH Optimum conditions: 20 °C, 65 % RH Altitude: Max. 2000 m (6500 feet) Illumination: Max. 1500 lux
Power requirements	120V, 60 Hz, max. 1 A 220 - 240 V, 50Hz, max. 0.5 A max. allowable voltage fluctuation; ±10 % max. allowable frequency fluctuation; ±2 %
Power consumption	Max. 70 W
Noise	Max. 54 dB (A) when feeding (excl. peak values) (Measured 1 m from outside of the bulk stacker)
Dimensions (W × H × D)	44.8 × 107.8 × 53.6 cm (17.6 × 42.3 × 21.1")
Weight	30 kg (66.1 lb.)

Technische Daten

Geeigneter Drucker	Kyocera Mita Laserdrucker
Papierformate	A3 (29,7 × 42 cm) Ledger (11 × 17 Zoll) B4 (25,7 × 36,4 cm) Letter (8,5 × 11 Zoll) A4 (21 × 29,7 cm) Legal (8,5 × 14 Zoll) B5 (12,8 × 25,7 cm) Andere (9,1 bis 45 cm × 10 bis 29,7 cm)
Papierkapazität	3000 Blätter mit einer Stärke von 0,11 mm
Papierspezifikationen	Stärke bei Schriftseite nach unten: 60 bis 105 g/m ² Stärke bei Schriftseite nach oben: 60 bis 200 g/m ²

Umgebungsbedingungen	Temperatur: 10°C bis 35°C Luftfeuchtigkeit: 20% bis 80% relative Luftfeuchtigkeit Idealbedingungen: 20°C, 65% relative Luftfeuchtigkeit Meereshöhe: Max. 2000 m Licht: Max. 1500 Lux
Stromversorgung	120 V, 60 Hz, max. 1 A 220 bis 240 V, 50 Hz, max. 0,5 A Max. zulässige Spannungsschwankungen: ±10% Max. zulässige Frequenzschwankungen: ±2%
Leistungsaufnahme	Max. 70 W
Geräuschpegel	Max. 54 dB (A) während Papiertransport (ausgenommen Spitzenwerte) (1 m vom Massenstapler entfernt gemessen)
Abmessungen (B × H × T)	44,8 × 107,8 × 53,6 cm
Gewicht	30 kg

Spécifications

Imprimante applicables	Imprimantes à page Kyocera Mita
Format de papier	A3 (29,7 × 42 cm) Livre (11 × 17 pouces) B4 (25,7 × 36,4 cm) Lettre (8,5 × 11 pouces) A4 (21 × 29,7 cm) Juridique (8,5 × 14 pouces) B5 (12,8 × 25,7 cm) Autres (9,1 - 45 cm × 10 - 29,7 cm)
Capacité de papier	3000 feuilles d'une épaisseur de 0,11 mm
Spécifications du papier	Épaisseur face vers le bas: 60 à 105 g/m ² Épaisseur face vers le haut: 60 à 200 g/m ²

Conditions d'environnement	Température de 10°C à 35°C (50°F à 95°F) Humidité de 20% à 80% HR Conditions optimales: 20°C, 65% HR Altitude: Max. 2000 m (6500 pieds) Illumination: Max. 1500 lux
Alimentation	120 V, 60 Hz, max. 1A 220 - 240 V, 50 Hz, max. 0,5 A Fluctuation de tension max. permise: ± 10% Fluctuation de fréquence max. permise: ± 2%
Consommation électrique	Max. 70 W
Parasites	Max. 54 dB (A) lors du chargement (hors valeurs de crête) (mesurés à 1 m de l'empileuse à grande capacité)
Dimensions (L × H × P)	44,8 × 107,5 × 53,6 cm (17,6 × 42,3 × 21,1")
Poids	30 kg (66,1 li.)

Dati tecnici

Stampanti utilizzabili	Stampanti laser Kyocera Mita
Formati della carta	A3 (29,7 × 42 cm) Ledger (11 × 17 pollici) B4 (25,7 × 36,4 cm) Letter (8,5 × 11 pollici) A4 (21 × 29,7 cm) Legal (8,5 × 14 pollici) B5 (12,8 × 25,7 cm) Altri (9,1 - 45 cm × 10 - 29,7 cm)
Capacità carta	3000 fogli da 0,11 mm di spessore
Caratteristiche carta	Spessore a faccia in giù: 60 - 105 g/mq Spessore a faccia in su: 60 - 200 g/mq

Caratteristiche ambiente	Temperatura: da 10°C a 35°C Umidità: dal 20% all'80% di U.R. Condizioni ottimali: 20°C, 65% di U.R. Altitudine: max 2000 m Illuminazione: max. 1500 lux
Alimentazione	120 V, 60 Hz, 1 A 220 - 240 V, 50 Hz, max 0.5 A Fluttuazione voltaggio massima consentita: ±10% Fluttuazione frequenza massima consentita: ±2%
Consumo	Max 70 W
Rumore (L × A × P)	44,8 × 107,8 × 53,6 cm
Peso	30 kg

Especificaciones

Impresora aplicable	Impresoras de páginas Kyocera Mita
Tamaño del papel	A3 (29,7 × 42 cm) Libro mayor (11 × 17 pulgadas) B4 (25,7 × 36,4 cm) Carta (8,5 × 11 pulgadas) A4 (21 × 29,7 cm) Legal (8,5 × 14 pulgadas) B5 (12,8 × 25,7 cm) Otros (9,1 - 45 cm × 10 - 29,7 cm)
Capacidad de papel	3.000 hojas de 0,11 mm de grosor
Especificaciones del papel	Grosor del papel con la cara impresa hacia abajo: 60 - 105 g/cm ² Peso del papel con la cara impresa hacia abajo: 60 - 200 g/cm ²

Requerimientos ambientales	Temperatura: 10°C a 35°C (50°F a 95°F) Humedad: 20% a 80% de humedad relativa Condiciones óptimas: 20°C, 65% de humedad relativa Altitud: Máximo de 2.000 m (6.500 pies) Iluminación: Máxima de 1.500 lux
Alimentación	120 V, 60 Hz, máxima de 1 A 220 - 240 V, 50 Hz, máxima de 0,5 A Máxima fluctuación de tensión permisible: ±10% Máxima fluctuación de frecuencia permisible: ±2%
Consumo	Máxima de 70 W
Ruido	Máximo de 54 dB (A) durante la alimentación (excluyendo valores de cresta) (Medido a 1 m del apilador de gran capacidad)
Dimensiones (an × al × prf)	44,8 × 107,8 × 53,6 cm
Peso	30 kg



©2001 by Kyocera Corporation All rights reserved Revision 1.0., June 2001
 Printed on recycled paper/Auf Recyclingpapier gedruckt/Imprimé sur papier recyclé/Stampato su carta riciclata/Impreso en papel reciclado Printed in Japan/Imprimé au Japon
 5KKTST30E+AB 0601PS/SG

